

NHẶT LÁ RỪNG XƯA  
LEAF PICKING IN THE ANCIENT FOREST

Nghệ sĩ | Artist  
**Võ Trân Châu**

15 Nguyễn Ư Dĩ Street, Thảo Điền Ward, District 2, Hồ Chí Minh City, Vietnam  
Email: [info@factoryartscentre.com](mailto:info@factoryartscentre.com)  
Website: [www.factoryartscentre.com](http://www.factoryartscentre.com)  
Phone: 84 (0)28 3744 2589

## Võ Trân Châu

sn. 1986, Bình Thuận. Sinh ra trong một gia đình có truyền thống thêu thùa, Võ Trân Châu hiểu rõ sức mạnh của đường kim mũi chỉ, và chọn vải vóc, đặc biệt là vải và quần áo cũ, như một chất liệu cho thực hành của cô. Khi sử dụng vải đã qua sử dụng, cùng với đó chứa đựng những câu chuyện cá nhân, Châu phản ánh mối liên hệ mật thiết giữa vi sử và chính sử của quốc gia, xã hội. Cô đào sâu vào lịch sử văn hoá và xã hội của Việt Nam để làm nổi bật các vấn đề như sức lao động, tiêu thụ và chất thải. Các triển lãm tiêu biểu bao gồm: 'Nơi Biển Nhớ' (The Mistake Room, Los Angeles, CA, Mỹ, 2019); 'Unfolding: Fabric of Our Life' (Centre for Heritage, Art & Textile (CHAT)/MILL6, Hồng Kông, 2019); 'Người (được) ngắm' (Sàn Art, TP. HCM, Việt Nam, 2018); 'Neo Lại Kỳ Lâu' (Manzi Art Space, Hà Nội & Salon Saigon, TP. HCM, Việt Nam, 2017); 'Toả' (VCCA, Hà Nội, Việt Nam, 2017); 'Still (the) Barbarians' (EVA International: Triển lãm Nghệ thuật Luỡng Niên Ireland, Limerick, Ireland, 2016); 'Suzhou Documents' (Bảo tàng Nghệ thuật Tô Châu, Tô Châu, Trung Quốc, 2016).

b. 1986, Bình Thuận. Born to a family of traditional embroiderers, Võ Trân Châu understands the power and materiality of threads and fabrics, and chooses textiles, particularly found fabrics and second-hand clothing, as materials for her artistic practice. By deploying these materials, imbued with their own personal stories, Vo portrays how strongly history reflects on the grand narrative of nation states and society. She delves into the social and cultural history of Vietnam to highlight issues surrounding labor, consumption and waste. Selected exhibitions include: 'Where The Sea Remembers' (The Mistake Room, Los Angeles, CA, USA, 2019); 'Unfolding: Fabric of Our Life' (Centre for Heritage, Art & Textile (CHAT)/MILL6, Hong Kong, 2019); 'Bodies Survey(ed)' (Sàn Art, HCMC, Vietnam, 2018); 'Lingering at the Peculiar Pavillon' (Manzi Art Space, Hanoi & Salon Saigon, HCMC, 2017); 'The Foliage' (VCCA, Hanoi, Vietnam, 2017); 'Still (the) Barbarians' (EVA International: Ireland's Biennial of Contemporary Art, Limerick, Ireland, 2016); 'Suzhou Documents' (Suzhou Art Museum, Suzhou, China, 2016).

## NHẬT LÁ RỪNG XƯA

*'Nhật Lá Rừng Xưa', triển lãm cá nhân của Võ Trân Châu, thuật lại bằng đường kim mũi chỉ câu chuyện về một phần thời gian đã mất, tiếp nối mối quan tâm của nghệ sĩ về di sản mà lịch sử để lại. Bằng việc tái dựng các công trình kiến trúc và biểu tượng văn hoá đã bị lãng quên, hoặc đã mất dấu hằn, hoặc đang biến hình đổi dạng, Võ Trân Châu chiêm nghiệm về sự mong manh của những con tàu chở lịch sử qua những biển trở của không và thời gian, qua thể lưỡng nan giữa nhớ và quên - tiềm tàng nhiều thương tổn giữa cá nhân và cộng đồng, qua những giao thời với dồn dập ảnh hưởng ngoại lai. Triển lãm này cũng hé lộ sự kiên định của nghệ sĩ trong việc truy khảo các khả năng của vải trong vai trò chất liệu nghệ thuật—vừa can dự vào lịch sử lưu thông của vải (quá trình sản xuất, giao thương và chức năng của vải), cũng chính là các phương tiện cho thực hành nghệ thuật của nghệ sĩ.*

## LEAF PICKING IN ANCIENT FOREST

*'Leaf Picking in the Ancient Forest' narrates a chronicle lost in time, delicately woven by threads and fabrics, continuing Võ Trân Châu's interest in history and its legacies. By re-imagining architectural sites and cultural symbols that are predominantly forgotten - erased or lost from view - the artist contemplates the fragility of the vessels of history in their odyssey through time and space, in the dilemma of fact between personal and collective remembering, amongst the power struggle between social control and foreign influence. This exhibition also reveals Châu's persistent investigation into the depth and breadth of fabric as a medium, engaging with its particular history of circulation (its production, trade and function) while presenting myriad possibilities for artistic deployment.*



**Nhật Lá Rừng Xưa - Đỏ**

2018-2019

Vải từ quần áo cũ

220 x 340 cm

Độc bản

*Do Galerie Quỳnh đại diện*

**Leaf Picking in the Ancient Forest - Red**

2018-2019

Used clothes

220 x 340 cm

Unique

*Courtesy of Galerie Quỳnh*



**Nhặt Lá Rừng Xưa - Xanh**

2018-2019

Vải từ quần áo cũ

220 x 340 cm

Độc bản

Do Galerie Quỳnh đại diện

**Leaf Picking in the Ancient Forest - Blue**

2018-2019

Used clothes

220 x 340 cm

Unique

Courtesy of Galerie Quỳnh



**Nhật Lá Rừng Xưa - Vàng**

2018-2019

Vải từ quần áo cũ

220 x 340 cm

Độc bản

Do Galerie Quỳnh đại diện

**Leaf Picking in the Ancient Forest - Yellow**

2018-2019

Used clothes

220 x 340 cm

Unique

Courtesy of Galerie Quỳnh



**Nhật Lá Rừng xưa - Đen & Trắng**

2018-2019

Vải từ quần áo cũ

220 x 340 cm

Độc bản

*Do Galerie Quynh đại diện*

**Leaf Picking in the Ancient Forest - Black & White**

2018-2019

Used clothes

220 x 340 cm

Unique

*Courtesy of Galerie Quynh*



**Nhật Lá Rừng Xưa - Ba Son**

2019

Vải từ quần áo cũ

120 x 210 cm

Độc bản

*Do Galerie Quynh đại diện*

**Leaf Picking in the Ancient Forest - Ba Son**

2019

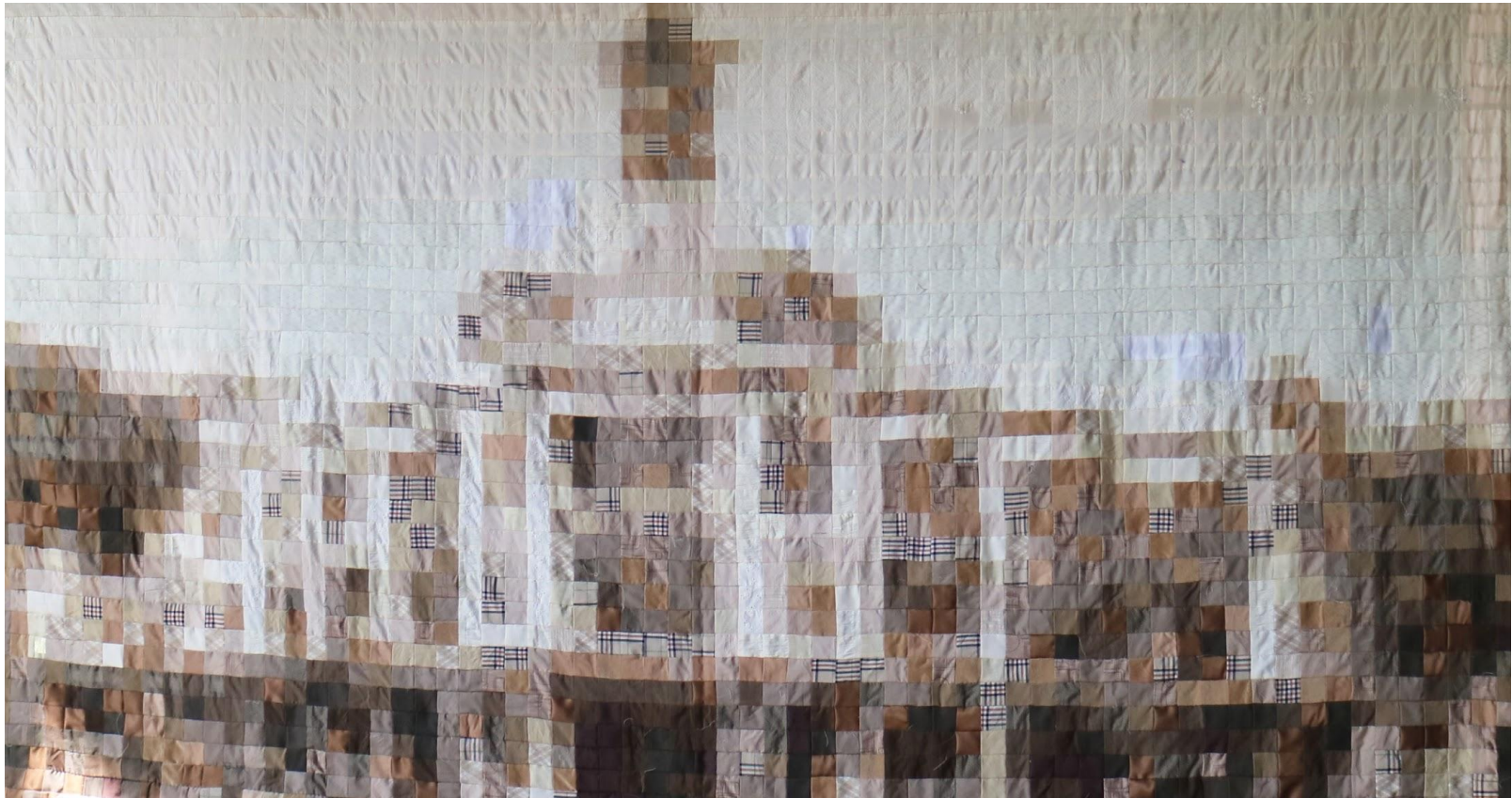
Used clothes

120 x 210 cm

Unique

*Courtesy of Galerie Quynh*





**Nhật Lá Rừng Xưa - Thương xá Tax**

2019

Vải từ quần áo cũ

133 x 244 cm

Độc bản

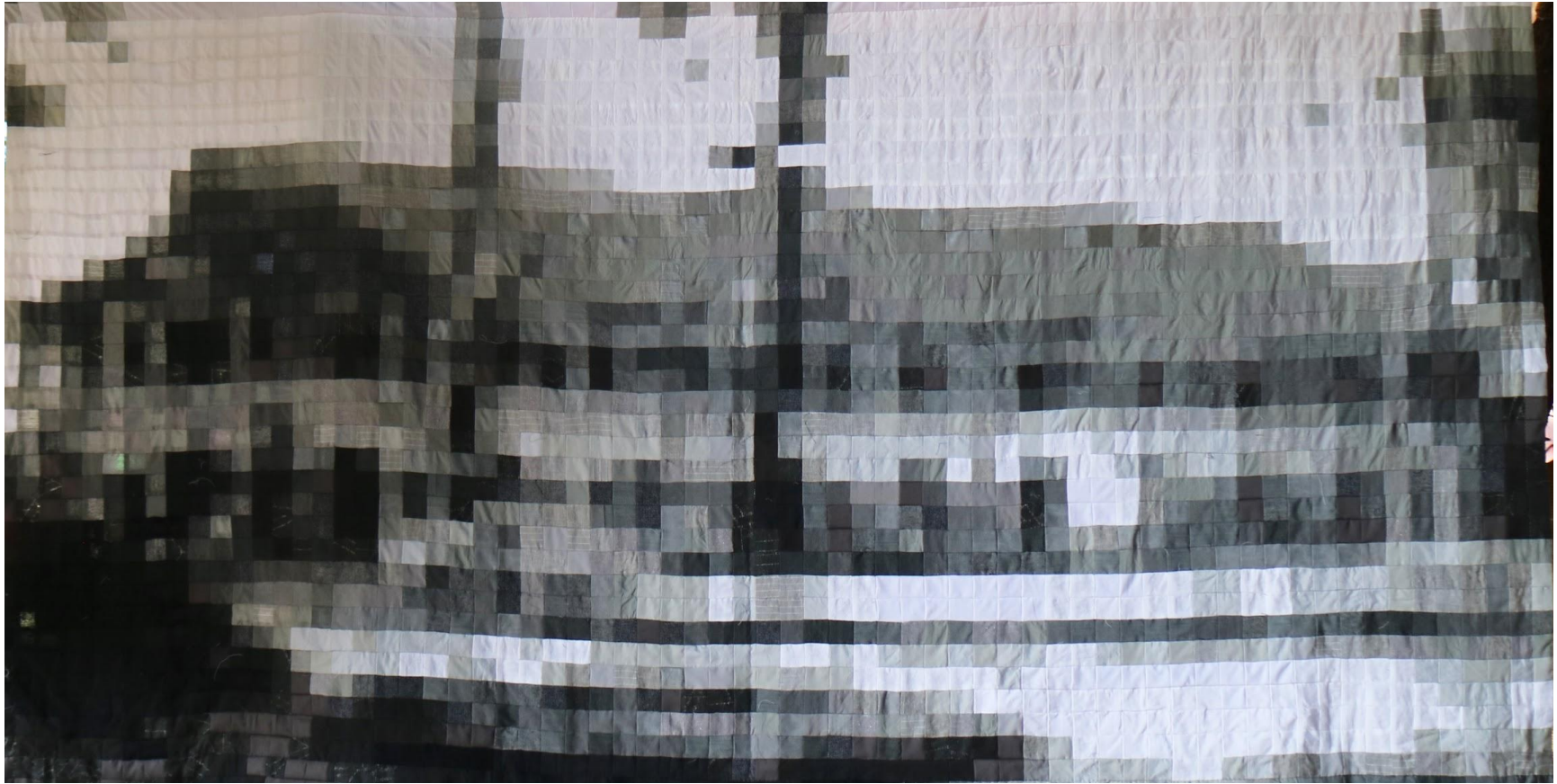
**Leaf Picking in the Ancient Forest - Saigon Tax Trade Centre**

2019

Used clothes

133 x 244 cm

Unique



**Nhật Lá Rừng Xưa - Trương Vẽ Gia Định**

2019

Vải từ quần áo cũ

133 x 244 cm

Độc bản

**Leaf Picking in the Ancient Forest - Gia Định Drawing School**

2019

Used clothes

133 x 244 cm

Unique



**Nhật Lá Rừng Xưa - Nhà thờ Trà Cổ**

2019

Vải từ quần áo cũ

154 x 244 cm

Độc bản

**Leaf Picking in the Ancient Forest- Trà Cổ Cathedral**

2019

Used clothes

154 x 244 cm

Unique



**Nhật Lá Rừng Xưa - Xe điện Sài Gòn**

2019

Vải từ quần áo cũ

154 x 244 cm

Độc bản

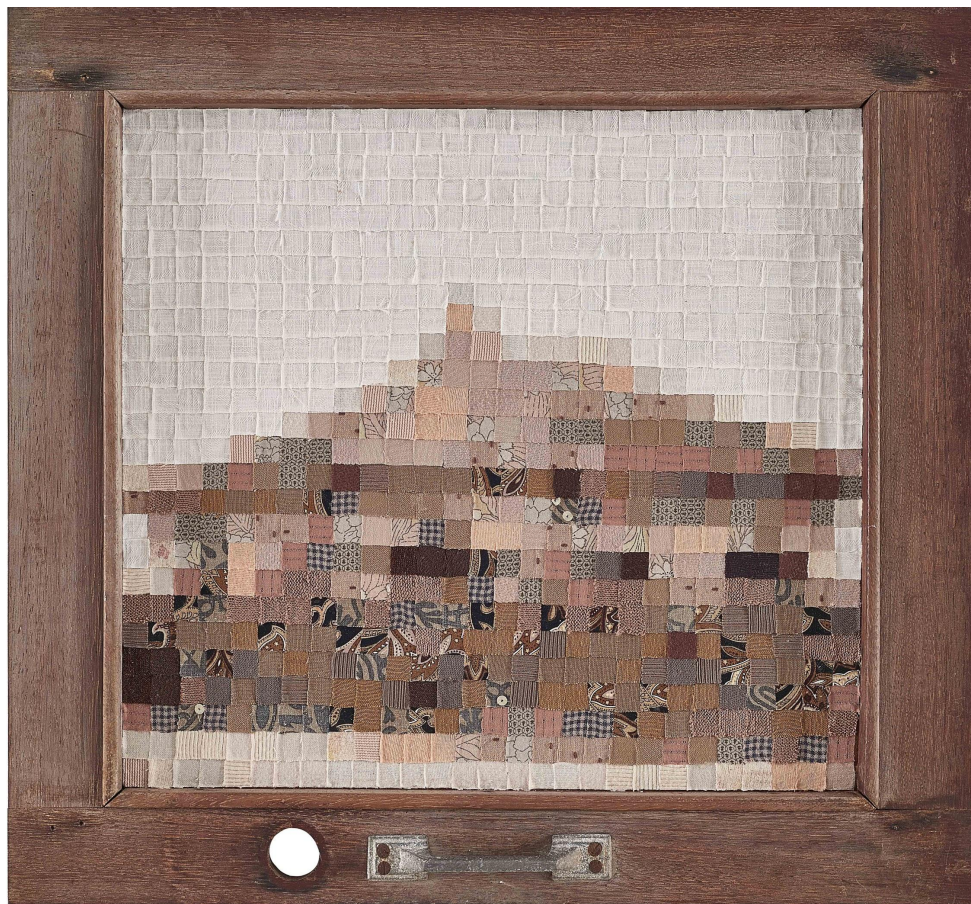
**Leaf Picking in the Ancient Forest - Saigon Tram**

2019

Used clothes

154 x 244 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 1**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

40 x 37,5 cm

Độc bản

Do Galerie Quỳnh đại diện

**It was someone's home No.1**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

40 x 37,5 cm

Unique

Courtesy of Galerie Quỳnh



**Đã từng là nhà của ai đó 2**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

40 x 37,5 cm

Độc bản

*Do Galerie Quyinh đại diện*

**It was someone's home No.2**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

40 x 37,5 cm

Unique

*Courtesy of Galerie Quyinh*



**Đã từng là nhà của ai đó 3**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

40,3 x 34,8 cm

Độc bản

**It was someone's home No.3**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

40,3 x 34,8 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 4**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

37,2 x 57 cm

Độc bản

**It was someone's home No.4**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

37,2 x 57 cm

Unique





**Đã từng là nhà của ai đó 5**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

74 x 38,5 cm

Độc bản

**It was someone's home No.5**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

74 x 38,5 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 6**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

51 x 57 cm

Độc bản

**It was someone's home No.6**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

51 x 57 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 7**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

53,5 x 60 cm

Độc bản

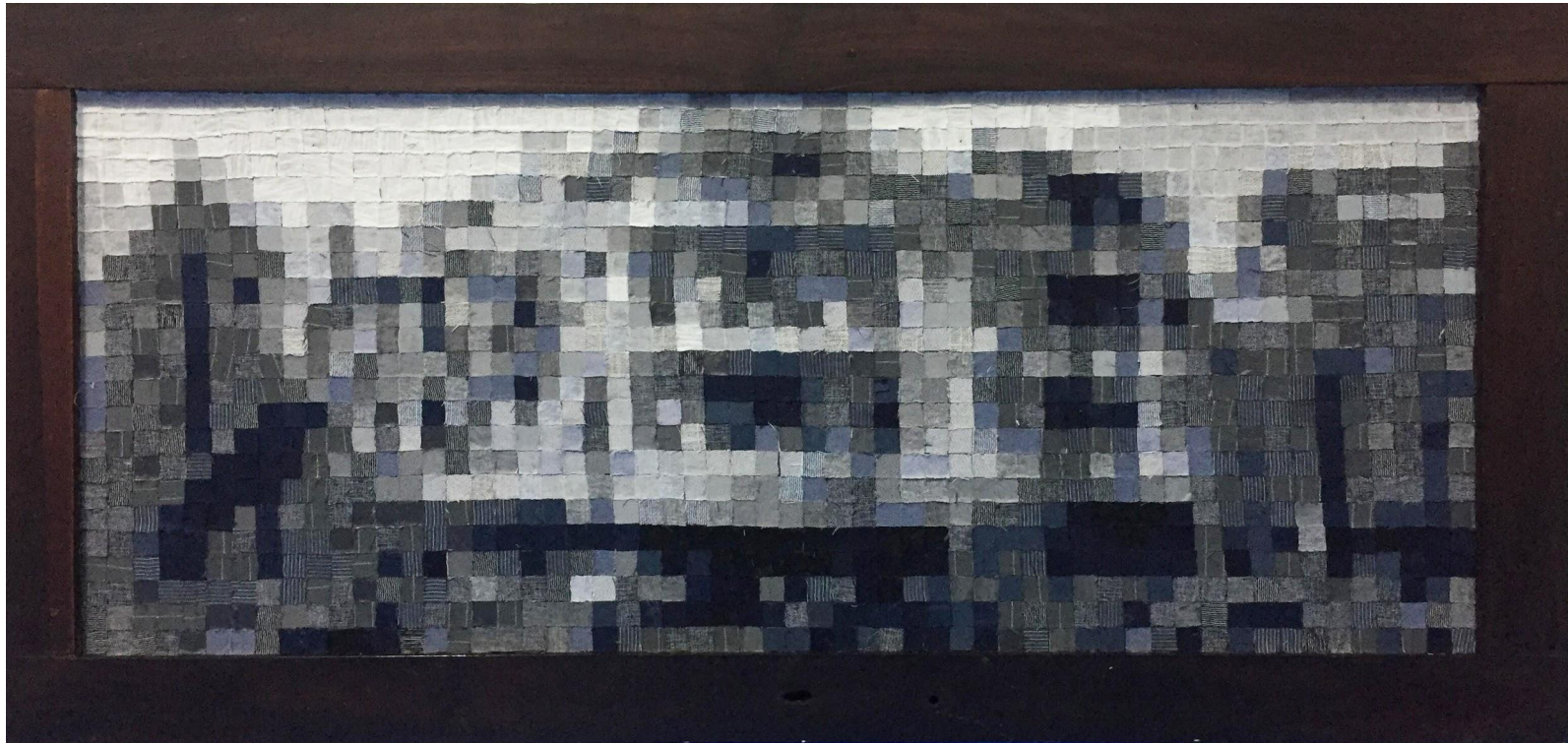
**It was someone's home No.7**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

53,5 x 60 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 8**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

83,5 x 39,5 cm

Độc bản

**It was someone's home No.8**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

83,5 x 39,5 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 9**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

67 x 49 cm

Độc bản

**It was someone's home No.9**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

67 x 49 cm

Unique



**Đã từng là nhà của ai đó 10**

2019-2020

Vải từ quần áo cũ, khung cửa gỗ

40,3 x 34,8 cm

Độc bản

**It was someone's home No.10**

2019-2020

Used clothes, wooden cabinet door

40,3 x 34,8 cm

Unique